



ALRID Newsletter

Volume 3, Issue 3

May/June 2001

LETTER FROM ALRID PRESIDENT PAULA FREDERICK

A BRIEF OVERVIEW OF ALRID

The Alabama Association of the Deaf (AAD) appointed a committee to organize the State Chapter of RID. It officially became a Chapter on June 13, 1969. The officers were Connie Barnes, President (hearing), Sam Rittenberg, Vice President (deaf), Fred Hughsten, Treasurer, Maud Sinclair, Secretary. Members at Large were: Charles Estes (deaf), Rex Purvis (hearing), and Bob Conningham.

On September 2, 1965, AAD sponsored the first Interpreter Bill (HB 591) which was passed and signed by then Governor Wallace. The Interpreter Law was then identified as Act, No. 799. The fee schedule for court interpreting was fixed at \$15.00 per day.

ALRID and AAD were instrumental in getting another Alabama Interpreter Law (House Bill 1953) passed on July 29, 1971. ALRID sponsored an amendment to Section 12-21-131, Code of Alabama 1975, which related to interpreters for judicial and administrative proceedings for deaf persons.

ALRID along with the Council of Organizations Serving Deaf Alabamians (COSDA) worked on the Alabama Licensure Law. This law was passed in 1973.

Mary Lou Bingham was the first interpreter in Alabama to receive national certification.

CURRENT ACTIVITIES OF ALRID

The current Board is making plans for the RID Conference in Orlando.

We have appointed a new Legal Committee to work on amending the Interpreter Law to bring it up to date.

A committee has been appointed to recruit interpreters of color.

We are creating brochures for hearing and deaf communities that pertain to local needs.

And much, much more!



CONGRATULATIONS!

ALRID congratulates Wendy Darling for getting her CT! Way to go Wendy! Congratulations also to Stacie Yarbrough for winning the logo contest! ■

ALRID BOARD FOR 2000-01

President:	Paula Fredrick
Vice President:	Nancy Hayes
Past President:	Belinda Montgomery
Secretary:	Lisa Gould
Treasurer:	Maretta Hall
Members at Large:	Karen Campbell Mary Ann Hickman and Stacie Yarbrough
Birmingham Area RID Pres:	Pat Smartt
Dothan RID President:	Wendy Darling
Huntsville RID President:	Frances Smallwood
Jacksonville RID Pres:	Dee Johnston
Mobile RID Pres:	Lisa Gould
Shoals RID Pres:	Gail Wells
Talladega RID Pres:	Rosemary Harry

CHECK IT OUT!

ALRID 's WebPage

For information about ALRID, CEUs, contacts for various divisions, and other pertinent and interesting information see the ALRID website:
www.jsu.edu/depart/dss/ALRID



SYMPATHY to OUR MEMBERS

Members of ALRID wish to express our condolences to our coworkers, peers, and friends who have recently lost loved ones

Diane Fowler's grand baby passed away and Wanda Cobb's mother passed away.

We all are keeping Wanda and Diane and their families in our thoughts and prayers. ■



RID has a New Home

April 30, 2001, was a historic day for RID. RID has purchased its own building and has moved to Alexandria, Virginia. The new address is:

RID
333 Commerce St.
Alexandria, VA 22314

(703) 838-0030 (V)
(703) 838-0459 (TTY)
(703) 838-0454 (FAX)

News from Mobile

Officers for 2001-2003

President	Lisa Gould
Vice President	Jesse Bell
Treasurer	Terry Tillman
Secretary	Sandy Ryan

Mobile is planning a busy summer. Summer camp is July 16-20 (Monday through Friday) from 8:30 to 3:30. Child Care will be available from 8:00 to 8:30 am and 3:30 to 5:00 P.M. There will be arts and crafts, picnics, story telling, swimming, field trips to the zoo, Exploreum, and others, ice cream sundaes and plenty of fun. The camp is for deaf, hard of hearing, siblings of Deaf and Hard of hearing, and children of Deaf adults (ages 5-10). It will be held at AIDB, 1050 Government Street in Mobile. The cost is \$50 for one child, \$30 for each additional child. Call AIDB to get a registration packet (due by July 2nd to reserve a place at camp.) Call (334) 432-7777 for more information.

Saturday, **June 16, 2001, from 9 am to 3 P.M.** Mobile RID is offering a seminar, "**Professional: are You or Aren't You?**" presented by Diane Fowler, CI, CT, NAD Master Level V. Just having the good skills isn't enough. Good interpreters must have the added dimension of professionalism and customers are beginning to notice the difference! Come and engage in a dialogue and a learning session that will help all of us and ultimately the field of interpreting meet the increasing demand for professionalism. This is being offered for .5 RID CMP CEUs in the content area of Professional Studies and Intermediate instructional level.

The seminar will be at AIDB, Mobile Regional Center, 1050 Government Street (parking in rear of building). Early registration is \$20 (by June 9th, 2001.) (Lunch will be on your own.) Make checks payable to MDALRID, mail to Mr. Terry Tillman, Treasurer, 2905 Quail Creek Run, Mobile, AL 36695.

Finally, AIDB Mobile regional office will have National Deaf Awareness 2001 planning meetings from 3:30 to 4:30 pm on June 19, July 24, Aug. 21, Sept. 11, Sept. 25, Oct. 2, Oct. 9, and Oct. 23. Join the fun and volunteer to be on a committee. For more information, call Joy Antar or Lisa Gould at (334) 432-7777. ■

WHY JOIN RID?

Since it is now time to renew your membership at the state and national level, let's consider some of the benefits such membership provides to you!

If you ask any RID members why you should join RID, you will probably hear a variety of reasons. In the December 2000, VIEWS, RID president Ben Hall wrote "there are obvious, visible benefits that we receive: Conference and workshop discounts, publication, VIEWS, *Journal of Interpretation*, Standard Practice Papers, Triad (the National Testing System, Certification Maintenance Program, Ethical Practices System), advocacy, networking, etc. But there's more. It is more than the things we receive in the mail or the discounts we receive. There are benefits that are equally important but intangible."

The intangible benefits include being able to support our profession and to have a say in the direction the field moves. By working together through RID, we improve our profession, our careers, and ourselves through "support, networking, and sharing" (page 4). That support, networking, and sharing is one of the primary reasons many of us enjoy belonging to the only national professional organization for interpreters.

Additionally by being involved in RID you gain experience, occasions to enhance your resume, leadership and learning opportunities, recognition and visibility, and develop personal and professional relationships. You meet possible future mentors, build trust of and for your colleagues, and gain new perspectives.

The tangible benefits that Ben Hall mentioned are at the national level, but there are benefits at the state and local level as well. At the state level, you learn about and participate in local, regional, and national issues. Collectively we influence local policies and decisions. Many enjoy their first leadership experiences at the local or state level.

Continued on page 3

ASK CHARLENE

This new column answers your questions about the Alabama Interpreters and Transliterators Licensure Law. Send your e-mail inquiries to Charlene Crump at ccrump@rehab.state.al.us. The questions and answers will appear in this column

Dear Charlene,

My question for you concerns an interpreter I am currently working with. She has an educational interpreters permit. I think she was grandfathered in, or something like that. Anyway, since that time she has passed her NAD test with a level 3. Should she be able to get a regular permit? If so, what will that involve? If she does get it, does that mean she will have to get her license in so many years? Is there anything I am forgetting to ask? Smile!

Answer:

If she received an educational permit (the blue one) and has since passed both her performance and code of ethics exams, then all she has to do if she wants a "regular" permit is send in verification and have them "upgrade" her permit. No cost involved. She can keep a permit forever as long as she meets annual requirements (CEUs). We've also had some people who have wanted both. Although unnecessary, it is an option.

Dear Charlene,

Hi there! Hope all is well on your end and you are not too busy! I have another question for you, if you don't mind answering. I was going to do an independent study for my CEUs and wanted to know if I could do all of them that way or if I have to get some through workshops. Please let me know.

Answer:

There are currently no additional restrictions from ALBIT that specifies what form the CEUs must be (workshops or independent study). The only requirement is Gallaudet, RID, or ALBIT must approve them.

Dear Charlene,

I know that I read in the ALRID NEWSLETTER that a deaf ed teacher without a license could not be sent into the regular classroom to interpret. I can't find my copy of the newsletter. Is this true or am I imagining it? I'm trying to get information for the parent of the boy I interpret for.

Answer:

Anyone who interprets for remuneration must have a permit or license, regardless of their position, or title. (With a few exception, such as religious, someone from out of state-up to 14 days each calendar year, ITP student, etc.)

The amendment only allows for non-licensed, non-permitted individuals to interpret in a school system for incidental or emergency situations.

If the HI Teacher were to interpret in a regular classroom, they would be legally required to have a permit/license. If you need a copy of the previous newsletter, you can contact Judith Labath. You can also contact the Board administrator at ALITBD@aol.com.

Dear Readers,

The following is for your consideration.

Dear Charlene,

I had a call yesterday from *** with ***regional hospital. She had questions concerning staff that occasionally interpreted. These were nurses or LPNs or such as that and if a deaf person came in the hospital without an interpreter then they will call one of these people whoever is on duty at the time. She wanted to know if these individuals will need to be permitted or if this would be considered an "emergency" type situation. She said that (in not so many words) that it would be too much of a headache to try to get these people permitted since they were doing this as volunteer work. They weren't paid as interpreters; they just do this if they have to. She stressed how this would hurt the deaf community if these people weren't allowed to offer this type of "volunteer" service.

Dear Readers,

Let me know what you think and what your response would be. Please send your responses to me at ccrump@rehab.state.al.us.
Charlene ■

Why Join RID (continued from page 2)

Local divisions offer fellowship with local peers, workshops and learning opportunities (making earning CEUs a little easier!). Through your local division, you hear about state, regional, and national workshops, issues, and conferences.

At the national, state, and some local division levels there are awards and scholarships available. Did you know you can apply for financial support toward taking the RID tests?

Too often as interpreters we work alone. It is said we work in a fishbowl. Everyone looking at us, but we are alone. We do not have to be alone. As a member of RID at any level, you are among friends. The professional and personal relationships developed through interacting at any level of RID are priceless. If you are not a member, join now and see what you have been missing!

Membership applications are included in every issue of the ALRID newsletter. Please share them with your colleagues so they can join the fun, too. ■



ALABAMA REGISTRY OF INTERPRETERS FOR THE DEAF

APPLICATION FOR MEMBERSHIP

Fiscal Year July 1, 2001 - June 30, 2002

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____

HOME TELEPHONE: _____ WORK TELEPHONE: _____

EMAIL ADDRESS: _____

LOCAL DIVISION: _____

PAYMENT

ALRID Membership Dues..... \$ 20.00
Donation, please specify..... \$ _____
 Scholarships..... _____
 Lending Library..... _____
 Other..... _____

TOTAL..... \$ _____

ALRID membership dues pay for newsletter subscription, ALRID Policies and Procedures, checkout privileges in ALRID's Lending Library, and an opportunity to have input into state policies affecting interpreting and membership. Your check should be made out to ALRID and will serve as your receipt.

Send application and payment to

Lisa Gould, Secretary of ALRID
1050 Government St.
Mobile, AL 36604
(334) 432-7777
lgoul@aidb.state.al.us

Date Received _____ *for office use only* Check Number _____

ALRID Newsletter

If you are interested in placing an ad with us: ALRID does not necessarily endorse or support any products or businesses whose advertisements appear in the ALRID Newsletter. The ALRID Board makes the final decision on which ads to publish. RATES:

Full-page ad:	\$10.00
Half-page ad:	\$ 7.50
Quarter page ad:	\$ 5.00
Business card ad:	\$ 2.50

Send print-ready ad and appropriate fee to:

**ALRID Newsletter c/o Judith Labath
206 Coveview Rd.
Gurley, AL 35748-9045**

ALRID Newsletter Editor
% Judith Labath
206 Coveview Rd.
Gurley, AL 35748-9045

ADDRESS CORRECTION REQUESTED